

UPOREDNA UPOTREBA PERFEKTA I IMPERFEKTA

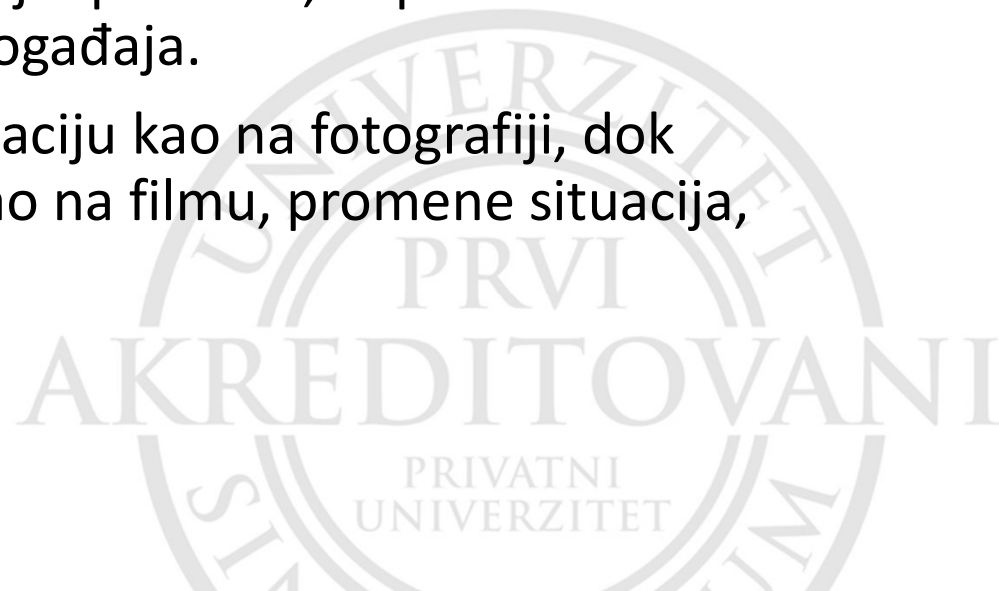
(EMPLOI DU PASSÉ COMPOSÉ ET DE L'IMPARFAIT)



U francuskom jeziku teško da možemo da ispričamo bilo kakav događaj iz prošlosti, a da ne upotrebimo i perfekat (*passé composé*) i imperfekat (*imparfait*).

Kada želimo da ispričamo neki događaj u perfektu, imperfekat nam služi da opišemo situaciju u pozadini tog događaja.

Kaže se da imperfekat predstavlja situaciju kao na fotografiji, dok perfekat prikazuje događaje u nizu, kao na filmu, promene situacija, događaje u nizu.



Imperfekat = situacija, stanje
(nesvršeni vid)

Ce jour-là, il **faisait** très froid.
Il n'y **avait** personne dans la rue.
J'**étais** chez moi et je **lisais** le
journal.

...son chat **était** en haut de l'arbre
et ne **pouvait** pas redescendre.

Perfekat = radnje, događaji
(svršeni vid)

Tout à coup, on **a sonné**, j'**ai**
ouvert la porte.

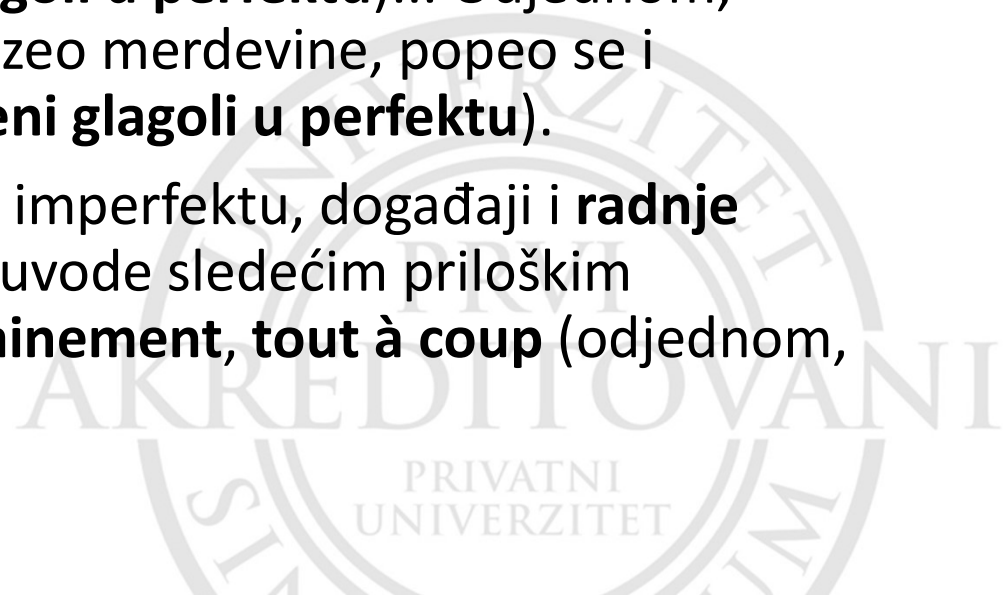
Alors, j'**ai pris** une échelle, je **suis**
monté et j'**ai attrapé** le chat.



I srpski jezik može biti od pomoći razlikom svršenih i nesvršenih glagola u perfektu.

Uporediti: Bilo je hladno i nije bilo nikog na ulici. Bio sam kod kuće i čitao novine (**imparfait=nesvršeni glagoli u perfektu**)... Odjednom, neko je zazvonio, otvorio sam vrata, uzeo merdevine, popeo se i uhvatio mačku (**passé composé=svršeni glagoli u perfektu**).

U ovakvim iskazima, nakon situacije u imperfektu, događaji i **radnje iskazani passé composé-om** se često uvode sledećim priloškim odredbama za vreme: **soudain, soudainement, tout à coup** (odjednom, iznenada), **mais un jour, un soir....**



JOŠ NEKI PRIMERI UPOTREBE PERFEKTA I IMPERFEKTA

- J'ai vu Paul dans la rue, il allait au travail.

(j'ai vu = svršena radnja;

il allait = radnja u toku, radnja koja traje, presečena radnjom u perfektu).

- Comme je ne me sentais pas bien, je suis allée chez le médecin.

(comme je ne me sentais pas bien = stanje;

je suis allée chez le médecin = svršena radnja).

